

**Lingüística Francesa Comparada**

Código: 103356  
Créditos ECTS: 6

Titulación	Tipo	Curso	Semestre
2501913 Estudios de Inglés y Francés	OT	3	0
2501913 Estudios de Inglés y Francés	OT	4	0
2502533 Estudios Franceses	OB	3	2

La metodología docente y la evaluación propuestas en la guía pueden experimentar alguna modificación en función de las restricciones a la presencialidad que impongan las autoridades sanitarias.

### Contacto

Nombre: Roser Gauchola Gamarra  
Correo electrónico: Roser.Gauchola@uab.cat

### Uso de idiomas

Lengua vehicular mayoritaria: (fre)  
Algún grupo íntegramente en inglés: No  
Algún grupo íntegramente en catalán: No  
Algún grupo íntegramente en español: No

### Prerequisitos

No ha lugar.

### Objetivos y contextualización

La asignatura *Lingüística francesa y comparada* forma parte de la formación nuclear de los estudiantes del Grado de Estudios Franceses y se trata, por tanto, de una asignatura obligatoria.

En esta asignatura, incluida en la materia *Lingüística francesa*, se pretende dotar al estudiante de los recursos necesarios para llevar a cabo el análisis lingüístico de documentos actuales en lengua francesa tanto en su dimensión oral como escrita.

Con estos análisis se pretende contribuir a la mejora de las competencias lingüísticas y textuales del alumno/a cuando se expresan tanto en francés como en español o cuando traduce del francés al español o del español al francés; y, por otro lado, se intenta contribuir a proporcionarle una formación que le permita enfrentarse a una enseñanza eficaz del francés lengua extranjera (FLE).

### Competencias

- Estudios de Inglés y Francés
- Aplicar las metodologías científicas propias de los diferentes ámbitos de la lingüística francesa aplicada.
  - Demostrar que conoce las metodologías y la terminología asociada al análisis lingüístico de la lengua francesa.
  - Desarrollar un pensamiento y un razonamiento crítico y saber comunicarlos de manera efectiva, tanto en las lenguas propias como en una tercera lengua.
  - Dominar la lengua francesa a nivel profesional y conocer las técnicas y métodos para alcanzar la máxima capacitación en la expresión oral y escrita.

- Generar propuestas innovadoras y competitivas en la investigación y en la actividad profesional.
- Que los estudiantes hayan demostrado poseer y comprender conocimientos en un área de estudio que parte de la base de la educación secundaria general, y se suele encontrar a un nivel que, si bien se apoya en libros de texto avanzados, incluye también algunos aspectos que implican conocimientos procedentes de la vanguardia de su campo de estudio.
- Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.
- Que los estudiantes puedan transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado.
- Que los estudiantes sepan aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio.
- Respetar la diversidad y pluralidad de ideas, personas y situaciones.

#### Estudios Franceses

- Aplicar las metodologías científicas propias de los diferentes ámbitos de la lingüística francesa aplicada.
- Demostrar que conoce las metodologías y la terminología asociada al análisis lingüístico de la lengua francesa.
- Demostrar que conoce y es capaz de aplicar las técnicas de expresión oral y escrita en lengua francesa.
- Desarrollar un pensamiento y un razonamiento crítico y saber comunicarlos de manera efectiva, tanto en las lenguas propias como en una tercera lengua.
- Dominar la lengua francesa a nivel profesional y conocer las técnicas y métodos para alcanzar la máxima capacitación en la expresión oral y escrita.
- Generar propuestas innovadoras y competitivas en la investigación y en la actividad profesional.
- Que los estudiantes hayan demostrado poseer y comprender conocimientos en un área de estudio que parte de la base de la educación secundaria general, y se suele encontrar a un nivel que, si bien se apoya en libros de texto avanzados, incluye también algunos aspectos que implican conocimientos procedentes de la vanguardia de su campo de estudio.
- Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.
- Que los estudiantes puedan transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado.
- Que los estudiantes sepan aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio.
- Respetar la diversidad y pluralidad de ideas, personas y situaciones.

## Resultados de aprendizaje

1. Analizar los distintos mecanismos de las producciones orales o escritas en lengua francesa.
2. Analizar y utilizar las técnicas de expresión escrita en lengua francesa.
3. Analizar y utilizar las técnicas de expresión oral en lengua francesa.
4. Analizar, aplicar las metodologías y la terminología específica del análisis lingüístico de la lengua francesa.
5. Enmarcar tipológicamente los principales fenómenos de la lengua francesa y relacionarlos con fenómenos similares de otras lenguas románicas.
6. Exponer los conceptos propios de la lengua, la lingüística y la literatura francesas.
7. Expresarse eficazmente aplicando los procedimientos argumentativos y textuales en los textos formales y científicos.
8. Expresarse oralmente y por escrito con un nivel de lengua francesa correspondiente al nivel de usuario experimentado.
9. Identificar las ideas principales y las secundarias y expresarlas con corrección lingüística.
10. Interpretar el contenido de discursos orales en lengua francesa de distinta índole.
11. Interpretar el contenido de textos escritos en lengua francesa de distinta índole.
12. Interrelacionar los distintos aspectos de la lingüística.

13. Preparar una exposición a partir del análisis de la situación más actual de algún aspecto profesional relacionado con la materia.
14. Producir discursos orales en lengua francesa adecuados a distintas situaciones de comunicación.
15. Producir textos escritos en lengua francesa adecuados a distintas situaciones de comunicación.
16. Realizar análisis y comentarios lingüísticos en los distintos ámbitos de estudio (fonética, fonología, morfología, lexicología y semántica) de la lengua francesa.
17. Resolver problemas de manera autónoma.
18. Sintetizar los conocimientos adquiridos sobre el origen y las transformaciones experimentadas por los diversos campos de estudio de la disciplina.
19. Trabajar en equipo respetando las diversas opiniones.

## Contenido

1. La comparación lingüística: definición enfoques, aplicaciones
2. El enfoque funcional de las lenguas: las lenguas como sistemas de resolución de problemas. Invariante vs variabilidad
3. Las principales funciones lingüísticas. Algunos ejemplos.
4. El enfoque panocrónico de las lenguas: el proceso de gramaticalización

## Metodología

En la asignatura de *Lingüística francesa y comparada* se dirigirá el aprendizaje mediante el siguiente conjunto de técnicas y actuaciones:

- Clase magistral con TIC y discusión colectiva
- Intervenciones en clase
- Análisis colectivo de fenómenos lingüísticos

Los intercambios en clase serán de tipo profesor-estudiante y estudiante-estudiante.

## Actividades

Título	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Tipo: Dirigidas			
Clase magistral con TIC y discusión colectiva. Análisis, valoración y discusión de textos escritos en lengua francesa	53	2,12	6, 8
Tipo: Supervisadas			
Preparación de exposiciones orales, preparación de trabajos escritos, tutorías	20	0,8	6, 8, 13
Tipo: Autónomas			
Lectura de textos, realización de ejercicios	68	2,72	

## Evaluación

La evaluación del curso será continua, e incluirá las tareas realizadas durante curso, tanto las diversas pruebas como los trabajos entregados durante todo el semestre:

- Participación activa en clase en las discusiones

- Entrega / presentación de trabajos o exposiciones orales
- Realización de diversas pruebas de evaluación formativa en función de los temas del programa abordados
- Se considerará como 'no evaluable' si el alumno ha entregado menos del 30 % de los trabajos y/o pruebas asignados en el curso.
- La recuperación por medio de examen final solo se ofrecerá a aquellos alumnos que, habiendo hecho evaluación continua, hayan suspendido (siempre y cuando hayan entregado el 60% de los trabajos y/o pruebas asignados). La evaluación por la participación activa en clase no se podrá recuperar.

En caso de que las pruebas no se puedan hacer presencialmente, se adaptará su formato (sin alterar su ponderación) a las posibilidades que ofrecen las herramientas virtuales de la UAB. Los deberes, actividades y participación en clase se realizarán a través de foros, wikis y / o discusiones de ejercicios a través de Teams, etc. El profesor o profesora velará para asegurarse el acceso del estudiantado a tales recursos o le ofrecerá otros alternativos que estén a su alcance.

El plagio: El plagio total y parcial de cualquiera de los ejercicios se considerará automáticamente un SUSPENSO (0) del ejercicio plagiado. PLAGIAR es copiar de fuentes no identificadas de un texto, ya sea una sola frase o más, que se hace pasar por producción propia (eso incluye copiar frases o fragmentes de Internet y añadirlos sin modificaciones al texto que se presenta como propio), y es una ofensa grave.

En caso de que el estudiante lleve a cabo cualquier tipo de irregularidad que pueda conducir a una variación significativa de la calificación de un determinado acto de evaluación, este será calificado con 0, independientemente del proceso disciplinario que pueda derivarse de ello. En caso de que se verifiquen varias irregularidades en los actos de evaluación de una misma asignatura, la calificación final de esta asignatura será 0.

Casos particulares: Los estudiantes francófonos tendrán que cumplir las mismas condiciones de evaluación que el resto de estudiantes. La responsabilidad del seguimiento de las actividades formativas y de evaluación recae exclusivamente en el estudiante.

## Actividades de evaluación

Título	Peso	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Ejercicios y pruebas escritas	40%	4	0,16	1, 2, 3, 5, 6, 7, 8, 16, 9, 10, 11, 12, 14, 15, 17, 18
Examen final	30%	1	0,04	1, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 10, 11, 12, 13, 14, 17
Participación en el análisis presencial	30%	4	0,16	5, 6, 8, 16, 9, 12, 13, 14, 18, 19

## Bibliografía

Creissels, D. (2006), *Syntaxe générale. Une introduction typologique 2. La phrase*. Paris : Hermes Lavoisier.

Creissels, D. (2006), *Syntaxe générale. Une introduction typologique 1. Catégories et constructions*. Paris : Hermes Lavoisier.

Feuillet, J. (2006), *Introduction à la typologie linguistique*. Paris : Honoré Champion.

Kilani-Schoch, M. (1988), *Introduction à la morphologie naturelle*. Berne : Peter Lang.

Lazard, G. (1994), *L'Actance*. Paris : PUF.

Lazard, G. (2001), *Études de linguistique générale. Typologie grammaticale*. Leuven-Paris : Peeters.

Lazard, G. et Moyse-Faurie, Cl. (éds.) (2005), *Linguistique typologique*. Villeneuve d'Ascq : Presses Universitaires Septentrion, coll. « Sens et structures ».

Moreno Cabrera, J.C. 1991. *Curso universitario de lingüística general. Tomo I: Teoría de la gramática y sintaxis general*. Madrid: Síntesis.

Muller, C. 2002. *Les Bases de la syntaxe*. Bordeaux : Presses Universitaires de Bordeaux.

Seiler, H. 1988. *The Dimension of Participation. Función, 7*. Guadalajara: Centro de Investigación de Lenguas Indígenas.

Seiler, H. 2000. *Language Universals Research: A Synthesis*. Tübingen: Gunter Narr Verlag Tübingen.

N.B. A medida que se aborden los diferentes puntos del programa, se proporcionarán bibliografías complementarias y específicas.